



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 054



- 1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"EL SACACORCHOS"
- 2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"A BUENAS HORAS, MANGAS VERDES."
- 3** ¿SABÍAS QUE...  
... UNA GRAN PARTE DEL TERRITORIO  
ESPAÑOL REÚNE LAS CONDICIONES  
PERFECTAS PARA EL MOSQUITO TIGRE?
- 4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
"EL LADRÓN" & "EL ACUSADO".
- 5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON GUILLERMO FESSER, JESÚS HERMIDA Y EL  
VIRUS INFORMÁTICO "ILOVEYOU".
- 6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"SER LA LECHE."

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

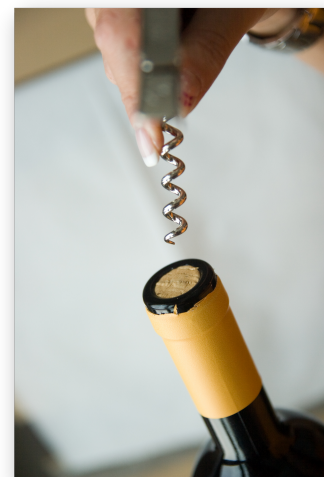
## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# El sacacorchos

- **Definición (Definition):** Esta es la definición que nos da la Real Academia, para "sacacorchos": "Instrumento consistente en una espiral metálica con un mango o una palanca que sirve para quitar los tapones de corcho a los frascos y botellas." (This is the definition given by the Royal Academy for "sacacorchos": "Instrument consisting of a metal spiral with a handle or lever used to remove cork stoppers from flasks and bottles".) (1.)



- **Es una palabra compuesta por "saca" (Del verbo "sacar" y "corchos". (It is a word made up of "takes out" (from the verb "to take out" and "corks").**
  - **Traducción (Translation):** corkscrew.
  - **Sinónimos (Synonyms):** descorchador, abridor.
- 
- **Usando "descorchador" en contexto:**  
(Using "descorchador" in context:)
    - ¡No me lo puedo creer! Hemos comprado una botella de vino fantástico (¡y caro!) ... ¡Y resulta que no tenemos un solo sacacorchos en casa! (I can't believe it! We bought a fantastic (and expensive!) bottle of wine ... And it turns out we don't have a single corkscrew at home!)



#### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

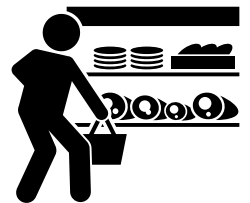
1. sacacorchos | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# A buenas horas, mangas verdes

- **Traducción literal (Word for word):** "Too late, green sleeves. "
- **Significado (Meaning):** Lo utilizamos cuando la solución a un problema o una situación llega demasiado tarde y hemos conseguido solucionarlo por otra vía. Se usa para recriminar la tardanza en solucionar los problemas. (We use it when the solution to a problem or situation arrives too late and we have managed to solve it by another means. It is used to reproach the delay in solving problems.)
- **Origen (Origin):** En la Edad Media existía un cuerpo de soldados llamado Santa Hermandad que protegía a los ciudadanos. Pero si no actuaban a tiempo, los malhechores quedaban libres. Así que todo dependía de la rapidez en que llegaran al lugar del crimen. Y como estos soldados llevaban un uniforme con mangas verdes. de este hecho nace la expresión. (In the Middle Ages there was a corps of soldiers called the Holy Brotherhood that protected the citizens. But if they did not act in time, the wrongdoers went free. So it all depended on how fast they arrived at the scene of the crime. And as these soldiers wore a uniform with green sleeves, the expression was born from this fact.) (2.)
- **Equivalente en inglés (English equivalent):** It is too late to shut the stable-door after the horse has bolted.
- **En contexto: (In context:)**
  - **Jesús:** Mira Ana, ya tenemos el sacacorchos que necesitábamos. He tenido que ir a comprarlo a la tienda que hay a veinte minutos de aquí. ¡Problema solucionado! (Look Ana, we now have the corkscrew we needed. I had to go and buy it from the shop twenty minutes away, problem solved!)
  - **Ana:** ¡A buenas horas, mangas verdes! Como tardabas mucho tiempo en venir con el sacacorchos, he preguntado a nuestra vecina y ¡ella tenía un sacacorchos! Por cierto, ¡el vino está buenísimo! (Too late, green sleeves! As it took you a long time to come with the corkscrew, I asked our neighbour and she had a corkscrew! By the way, the wine is delicious!)



### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com
- 2.- CVC. Refranero Multilingüe. Ficha: A buenas horas, mangas verdes. (cervantes.es).

## 03 ¿SABÍAS QUE...?

... una gran parte del territorio español reúne las condiciones perfectas para el mosquito tigre?

(... a large part of the Spanish territory has the perfect conditions for the tiger mosquito?)



- *Puede que hablar sobre el mosquito tigre no resulte muy agradable, sobre todo cuando entramos en la temporada en que más probabilidades tenemos de encontrarnos con él en España: entre mayo y octubre. (Talking about the tiger mosquito may not be very pleasant, especially when we enter the season when we are most likely to encounter it in Spain: between May and October.)*
- *Pero es importante estar informados y prevenidos. A este mosquito le gusta las temperaturas agradables y la humedad. Por esa razón las zonas en las que hay más probabilidad de encontrarlo es en las costas, sobre todo en la costa mediterránea. (But it is important to be informed and to be forewarned. This mosquito likes pleasant temperatures and humidity. For this reason, the areas where it is most likely to be found are the coasts, especially on the Mediterranean coast.)*
- *Puedes encontrar más información en la siguiente página web: (You can find more information on the following website:):*  
[Información sobre el mosquito tigre 2022](#)
- *También hay otra página con información muy interesante: (There is also another page with very interesting information:)*  
[Mosquito alert](#)



## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

¡Y aquí tenemos hoy dos chistes, gracias a Cortana!  
(And here we have two jokes today, thanks to Cortana!)

Era un ladrón tan tonto tan tonto, que cuando iba a robar a las tiendas se llevaba los maniqués para que no quedase ningún testigo.

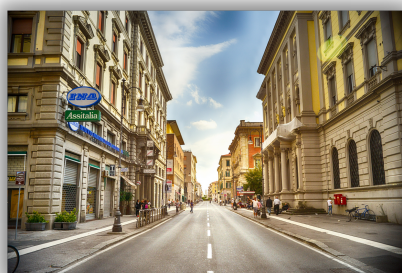


(He was such a foolish, foolish thief that when he went to steal from the shops he took the mannequins with him so that no witnesses would be left behind.)

El juez: "- ¡Acusado! Hable ahora o calle para siempre."  
(The judge: "Defendant! Speak now or shut up // street forever".)



El acusado: "- Elijo calle."  
(Defendant: "- I choose street".)



- Calle: You shut up (Callar - to shut up)

- La calle: The street

## 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 04 de mayo, ...**  
*(On a day like today, 04 May, ...)*

... en 1960: Nace **Guillermo Fesser**, periodista y humorista español. Aunque es más conocido por el programa Gomaespuma, con Juan Luis Cano, también se ha dedicado al cine, radio y la literatura.

*(... in 1960: Guillermo Fesser, Spanish journalist and comedian, is born. Although he is best known for the programme Gomaespuma, with Juan Luis Cano, he has also worked in film, radio and literature.)*



(3.)



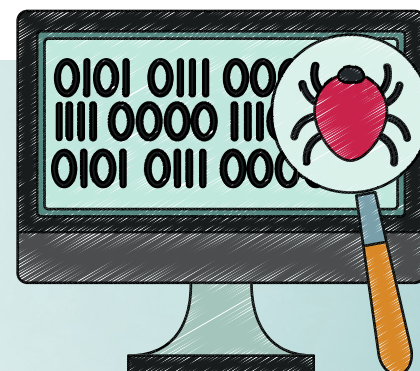
... en 2015: Fallece **Jesús Hermida**, periodista español. Recibió varios premios, entre ellos 3 Premio Ondas y 3 Antena de Oro.

*(... in 2015: Jesús Hermida, Spanish journalist, dies. He received several awards, including 3 Premio Ondas and 3 Antena de Oro.)*

(4.)

... en 2000: Un virus informático llamado 'ILoveYou' infectó unos cincuenta millones de ordenadores en todo el mundo.

*(in 2000: A computer virus called 'ILoveYou' infected some fifty million computers worldwide.)*



### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

3. Mr. Tickle, CC BY-SA 3.0, via Wikimedia Commons
4. MelFeoLaCruz, CC BY-SA 3.0, via Wikimedia Commons
5. - Imagen gracias a Canva.com

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL

### Ser la leche.

✓ "Ser la leche" es una locución verbal, de uso coloquial, que utilizamos para decir que algo es muy bueno, que es excelente, que es de lo mejor. Que algo (o alguien) es extraordinario, que está fuera de lo común. ("Ser la leche" is a verbal locution, of colloquial use, that we use to say that something is very good, that it is excellent, that it is the best. That something (or someone) is extraordinary, that it is out of the ordinary.)

✓ En contexto (In context):

¡Este coche es la leche! ¡Su relación precio-calidad es extraordinaria!

(This car is a real gem, and the price-quality ratio is extraordinary!)



✓ Pero también podemos usar "Ser la leche" con un sentido menos positivo, para expresar que algo no está bien, que no debe ser así, con cierta crítica. (But we can also use "Ser la leche" in a less positive sense, to express that something is not right, that it should not be like that, with some criticism.)



✓ En contexto (In context):

¡Tu jefe es la leche! Te esfuerzas mucho y tienes unos resultados fantásticos. ¿Y él sigue diciéndote que necesitas trabajar más duro?! ¡No me lo puedo creer!

(Your boss is absolutely idiot! You work so hard and you have fantastic results, and he keeps telling you that you need to work harder?!?! I can't believe it!)